

ΑΡΧΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

(ΥΠΟΘΕΣΗ ΑΡ. 54/2005(3))

ΑΥΤΕΠΑΓΓΕΛΤΗ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ «ΣΙΓΜΑ»

Ημερομηνία Απόφασης: 22 Φεβρουαρίου, 2006

Ενώπιον: κ.κ. Νίκου Παπαϊωάννου, Προέδρου, Ανδρέα Ιωάννου, Αντιπροέδρου, Νίκου Παπαμιχαήλ, Μαίρης Κουτσελίνη, Μαρίας Δωρίτη, Ανδρέα Κωνσταντινίδη και Αλεξ Ευθυβούλου, Μελών.

ΑΠΟΦΑΣΗ

Στην παρούσα υπόθεση η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου εξετάζει αυτεπάγγελτα τις από μέρους του σταθμού πιθανές παραβάσεις των **άρθρων 26(1)(δ)** και **30** του περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7 (I) του 1998 (όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα) και των **Κανονισμών 21(4), 22(6), 25(3)(α)** και **26(ιβ)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Τα πιο πάνω άρθρα αναφέρουν:

26(1) *«Οι εκπομπές κάθε αδειούχου σταθμού πρέπει να διέπονται από τις αρχές- (δ) της διαφύλαξης της ποιότητας της γλώσσας».*

30 *«Οι σταθμοί έχουν υποχρέωση να διασφαλίζουν ότι οι εκπομπές τους δεν περιλαμβάνουν καμία παρότρυνση σε μίσος λόγω διαφορών φυλής, φύλου, θρησκείας ή ιθαγένειας».*

Οι πιο πάνω κανονισμοί αναφέρουν:

21(4) *«Οι σταθμοί λαμβάνουν μέτρα για τήρηση των γενικά παραδεκτών κανόνων της ευπρέπειας και της καλαισθησίας στη γλώσσα και στη*

συμπεριφορά, λαμβάνοντας υπόψη το είδος και το πλαίσιο της εκάστοτε εκπομπής. Ιδιαίτερη μέριμνα επιβάλλεται στα προγράμματα που μεταδίδονται σε χρόνο κατά τον οποίο ενδεχομένως παρακολουθούν ανήλικοι».

22(6) «Προγράμματα τα οποία προβάλλονται για δεύτερη ή πολλοστή φορά φέρουν κατά διαστήματα διακριτική ένδειξη στο άνω δεξιό μέρος της οθόνης με το γράμμα (E) εντός παρενθέσεως. Επίσης, στα δημοσιευόμενα στον ημερήσιο τύπο προγράμματα αναγράφεται η ημερομηνία πρώτης προβολής από το σταθμό».

25(3)(α) «Απαγορεύεται – Η χρήση της γλώσσας με τρόπο που μπορεί να θίξει τις ευαίσθητες θρησκευτικών, φυλετικών, πολιτικών ή άλλων κοινωνικών ομάδων ».

26(ιβ) «Στις ψυχαγωγικές εκπομπές απαγορεύονται – η μετάδοση εκπομπών που θίγουν την αξιοπρέπεια των δυο φύλων, φυλετικών, εθνικών, θρησκευτικών ομάδων ή ατόμων με ειδικές ανάγκες».

Υστερα από σχετική απόφαση, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου με επιστολή της ημερομηνίας **5.4.2005** έθεσε ενώπιον του σταθμού τις διερευνώμενες παραβάσεις για οποιεσδήποτε εξηγήσεις και / ή παραστάσεις σε δεκατέσσερις (14) μέρες από τη λήψη της εν λόγω επιστολής και κάλεσε τους εκπροσώπους του σταθμού όπως δηλώσουν κατά πόσο επιθυμούν να παρευρεθούν κατά την εξέταση της υπόθεσης.

Στην προαναφερθείσα επιστολή τονίστηκε επίσης ότι σε περίπτωση που δε ληφθεί οποιαδήποτε απάντηση μέσα στην καθορισμένη προθεσμία, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου θα είναι υποχρεωμένη να προχωρήσει στη λήψη απόφασης χωρίς την απάντηση του σταθμού.

Οι διερευνώμενες παραβάσεις, οι οποίες τέθηκαν ενώπιον του σταθμού, εκτίθενται στα πιο κάτω υποστοιχεία 1 - 11:

1. Κατά τις **29.11.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνου**», μεταδόθηκαν σκηνές, κατά τις οποίες δεν διαφυλάχθηκε η ποιότητα της γλώσσας,

κατά παράβαση του άρθρου 26(1)(δ) του περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7(I) του 1998 (όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα).

Συγκεκριμένα, κατά τη διάρκεια του εν λόγω επεισοδίου εκτυλίσσονται τα ακόλουθα ανάμεσα στους τηλεοπτικούς χαρακτήρες:

Η Βαθούλα (η καθαρίστρια της σειράς) μπαίνει μέσα στο σπίτι του Ρίγκου Μάμπουρου και βλέπει την αλλοδαπή οικιακή βοηθό να καθαρίζει τη κουζίνα.

Βαθούλα: - *«Μάνα μου, μάνα μου αν εν κακό τζαι ζόριστο. Ίντα που εν τούτο το σκέδιο;»*

Η οικιακή βοηθός δεν αντιλαμβάνεται τη Βαθούλα και συνεχίζει να καθαρίζει τραγουδώντας ένα τραγούδι στη γλώσσα της.

Βαθούλα: - *«Ιστέ! Η Πέπα έπιασε μου μαυρού. Καλό! Χαλάλι σου όμως κυρία Πέπα, χαλάλι σου! Τωρά όμως που εννά έρτει δαμέσα δα τζαι εννά σας τα κάμνει ππάσα ππάσα να δείτε το νόστο. Να δείτε το νόστο, που ίσσιετε την Βαθούλα τζαι έκαμνε σας τα σσιόνι, σας τα' καμνε! Τζαι νομίζετε ότι εν πελλή η Βαθούλα. Α; Κόρη μαυρού, κόρη μαυρού; (την σπρώχνει και η κοπέλα ξαφνιάζεται). Άκου την! Εξιππάστηκε τζιόλις. Κόρη να σε δει νύκτα το πλάσμα παθαίνει τζανί, τζι εννά μου πεις τωρά ότι εξιππάστηκες επειδή με είδες εσού εμένα; Α;»*

Οικ. Βοηθός: - *«Madam is not here»*

Βαθούλα: - *«Ππου μάνταμ! Άμα η Πέπα εν μάνταμ εγιώ είμαι η βασίλισσα της Αγγλίας. Πόσα σου διά κόρη;»*

Οικ. Βοηθός: *«I don't understand»*

Βαθούλα: *«You don't undestand? Μάνα μου μα ίντα που νομίζεις ότι περιπαίζεις, το Immigration; Α; Πέρκιμον εσού να επήες τζαι να ήρτες μες την Κύπρο εφτά φορές με άλλα ονόματα με άλλα επίθετα, τζαι εννά μου πεις εσού τωρά ότι εν καταλάβεις; Α; Άδε! Άδε λαρτί! Άδε σκέδιο! Έπρεπε εμένα να με ίσσιε υπεύθονη το Immigration, εμένα! Έτσι να έπιαννα ένα σίερο αυτούμενο τζαι να σας το εκάθισκα μια μια πάνω στο κορμί σας, να σας κάμνω στάμπα να δούμε αν ημπορείτε τζαι ξαναμπείτε μες την Κύπρο! Να μας φάτε τη δουλειά μας!»*

Οικ. Βοηθός: *«Sorry madam»*

Βαθούλα: *«Μα, ίντα που εννά κάμω το σόρρυ σου κόρη; Τι θα το κάμω το σόρρυ σου; Αφού τζαι ππάσα ππάσα να της τα κάμεις δαμέσα εν εσένα που εννά προτιμήσει. Αφού εννά πιάεις πιο φτινά που λλόου μου. Πέρκι να θέλεις τζαι δκιο λίρες την ώρα εσύ. Εγιώ για να'ρτω δαμέσα δα πόσα πρέπει να ζητήσω; Ανάμιση λίρα την ώρα; Ε; Εν μου συμφέρει, εν θα έρτω. Οπότε χάννω τη δουλειά μου εγιώ. Εκατάλαβες; Τρώεις μου τη δουλειά μου. Αμ μεν ήσασταν εσείς μες τα πόθκια μας, δεκαπέντε λίρες την ώρα ήταν να ζητούσαμε τζι όποια χέλει, όποια εν χέλει να τα κάμνει μόνη της. Εμάχαν ούλλες τους τζαι ξαπλώνουν τζιν τον κόλο τους πας τζιν τον καναπέ τζι αρκέφκουν σου «εε να μου κάμεις τζαι νάκκον τις βεράντες;», «να μου κάμεις τζαι νάκκον τα γρασίθκια», «να μου κάμεις τζαι νάκκον τες πισίνες;», «α μου*

λούσεις τζαι το σσιήλλο μου;». Να σου λούσω το σσιήλλο σου; Λούχου χάχου όι εννά σου λούσω τον σσιήλλο μου. Εκατάλαβες;Εκατάλαβες;»

Στη συνέχεια, μπαίνει στο σπίτι ο σύζυγος της Βαθούλας και αφού του εξηγεί ότι οι Μάμπουροι προσέλαβαν «μαυρού», αρχίζουν και οι δυο να σχολιάζουν την αλλοδαπή οικιακή βοηθό:

Βαθούλα: *«Άδε σκέδιο! Άδε σκέδιο! Άδε! Άδε δίπλες, άδε μίλλες! Άδε! Άδε σκέδιο!»*

Σύζυγος Βαθούλας: *«Παναγία μου, Παναγία μου! Δηλαδή, πελλανίσκει ο νους του πλασμάτου ρε Βαθούλα. Που παν τζαι βρίσκουν τες ρε παιδί μου; Μα δηλαδή ρε Βαθούλα, φαντάσου να παω να φέρω ένα πλάσμα που δεν ξέρω, δεν το ξέρω, δεν το είδα ποτέ μου».*

Βαθούλα: *«Τι μου το λαλείς εμένα; Τι μου το λαλείς εμένα; Τωρά έλα da να δεις. Τούτη πε μου να χαρείς καχαρίζει όξα ζιμαρίζει; Έλα da να δεις. Εν καχάρισμα τούτο όξα εν ζιμάρισμα;»*

Σύζυγος Βαθούλας: *«Τούτη ζιμαρίζει μάνα μου, φυσιολογικά ζιμαρίζει».*

Ακολούθως η Βαθούλα θυμώνει στον άντρα της επειδή ξενοκοιτάζει και αυτός αναφερόμενος στην οικιακή βοηθό λέει: *«Έσσης εσου καμιά σχέση με τούτη τη μαυρού σιόρ τωρά;»*

Σε επόμενη φάση της σκηνής, ο σύζυγος της Βαθούλας παίρνει το μπουκάλι με το ουϊσκι για να πει και η οικιακή βοηθός του λει να αφήσει κάτω το μπουκάλι. Εξοργίζεται τότε η Βαθούλα και τρέχει απειλητικά προς το μέρος της, λέγοντάς της: *«Κόρη; Κόρη; Ξέρεις πόσα μας χρωστά ο μάστρος σου εμάς τζι εννά πεις του αντρός μου εμένα no whisky?»*

Αμέσως μετά, στη σκηνή εμφανίζεται η Πέπα και η Βαθούλα, σχολιάζοντας και πάλι την οικιακή βοηθό λέει: *«Α! Άδε σκέδιο. Μπράβο σου Πέπα, μπράβο σου! Που την αγκωνίστηκες;»*. Συζυτώντας έπειτα για το μισθό της αλλοδαπής οικιακής βοηθού η Βαθούλα λέει: *«Χέλεις δώστης 20 λίρες την ώρα. Εν κάτι σαν τζαι εσάς που βρίσκουν τούτες τζαι δρατζιάζουσιν»*, ενώ μετά πλησιάζει και πάλι την οικιακή βοηθό, τη δείχνει και αναφέρει τα ακόλουθα: *«Έτο! Θέλεις τζι άλλο μεγαλύτερο πρόβλημα; Μά δε σκέδιο, μα δε ρούχα! Άδε! Βαστά μου το φλόκκο, ενι νι νι νι νι νι νι νι νι (μμεείται κοροϊδευτικά τον τρόπο που τραγουδά η αλλοδαπή κοπέλα). Το σκέδιο!»*.

2. Κατά τις **29.11.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς **«Βουράτε Γειτόνου»**, μεταδόθηκαν σκηνές, στις οποίες υπήρχε παρότρυνση σε μίσος λόγω διαφοράς φυλής, κατά παράβαση του άρθρου 30 του περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7(I) του 1998 (όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα).

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

3. Κατά τις **29.11.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνου**», μεταδόθηκαν **σκηνές, κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν οι γενικά παραδεκτοί κανόνες της ευπρέπειας και της καλαισθησίας στη γλώσσα και στη συμπεριφορά, κατά παράβαση του κανονισμού 21(4) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).**

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

4. Κατά τις **29.11.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνου**», μεταδόθηκαν **σκηνές, κατά τις οποίες η χρήση της γλώσσας έγινε με τρόπο που μπορούσε να θίξει τις ευαισθησίες κοινωνικών ομάδων, κατά παράβαση του κανονισμού 25(3)(α) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).**

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

5. Κατά τις **29.11.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνου**», μεταδόθηκαν **σκηνές, οι οποίες έθιγαν την αξιοπρέπεια φυλετικών ομάδων, κατά παράβαση του κανονισμού 26(ιβ) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).**

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

6. Κατά τις **4.12.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνου**», μεταδόθηκαν **σκηνές, κατά τις οποίες δεν διαφυλάχθηκε η ποιότητα της γλώσσας, κατά παράβαση του άρθρου 26(1)(δ) του περί Ραδιοφωνικών και**

Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7(Ι) του 1998 (όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα).

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

7. Κατά τις **4.12.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνοι**», μεταδόθηκαν **σκηνές, στις οποίες υπήρχε παρότρυνση σε μίσος λόγω διαφοράς φυλής, κατά παράβαση του άρθρου 30** του περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7(Ι) του 1998 (όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα).

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

8. Κατά τις **4.12.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνοι**», μεταδόθηκαν **σκηνές, κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν οι γενικά παραδεκτοί κανόνες της ευπρέπειας και της καλαισθησίας στη γλώσσα και στη συμπεριφορά, κατά παράβαση του κανονισμού 21(4)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

9. Κατά τις **4.12.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, μεταδόθηκε σε **επανάληψη** το επεισόδιο της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνοι**» **ημερομηνίας 29.11.2004, χωρίς να φέρει κατά διαστήματα τη διακριτική ένδειξη στο άνω δεξιό μέρος της οθόνης με το γράμμα (Ε) εντός παρενθέσεως, κατά παράβαση του κανονισμού 22(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).

10. Κατά τις **4.12.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνι**», μεταδόθηκαν **σκηνές, κατά τις οποίες η χρήση της γλώσσας έγινε με τρόπο που μπορούσε να θίξει τις ευαίσθητες κοινωνικών ομάδων, κατά παράβαση του κανονισμού 25(3)(α) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).**

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

11. Κατά τις **4.12.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνι**», μεταδόθηκαν **σκηνές, οι οποίες έθιγαν την αξιοπρέπεια φυλετικών ομάδων, κατά παράβαση του κανονισμού 26(ιβ) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).**

Ισχύουν τα γεγονότα του υποστοιχείου 1.

Ο σταθμός μέχρι σήμερα δεν υπέβαλε οποιεσδήποτε απόψεις ή /και παραστάσεις και ούτε εξέφρασε οιαδήποτε επιθυμία να παρευρεθεί κατά την εξέταση της υπόθεσης.

Έχουμε μελετήσει με μεγάλη προσοχή όλα τα ενώπιον μας στοιχεία και περιστατικά και έχουμε παρακολουθήσει με ιδιαίτερη προσοχή τη βιντεοταινία με το εν λόγω επεισόδιο και κρίνουμε ότι:

Στις **29.11.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, στο πλαίσιο του επεισοδίου της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνι**», μεταδόθηκαν **σκηνές, οι οποίες έθιγαν την αξιοπρέπεια φυλετικών ομάδων, κατά παράβαση του Κανονισμού 26(ιβ) (υποστοιχείο 5) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών (Κ.Δ.Π. 10/2000).** (Τα γεγονότα εκτίθενται στο υποστοιχείο 1 στη σελ. 3 και 4 της απόφασης).

Στις **4.12.2004**, μεταξύ των ωρών **21:00 – 22:30**, μεταδόθηκε σε επανάληψη το επεισόδιο της κυπριακής σειράς «**Βουράτε Γειτόνοι**» ημερομηνίας **29.11.2004**, χωρίς να φέρει κατά διαστήματα τη διακριτική ένδειξη στο άνω δεξιό μέρος της οθόνης με το γράμμα **(Ε)** εντός παρενθέσεως, κατά παράβαση του **κανονισμού 22(6)** (υποστοιχείο **9**) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών (Κ.Δ.Π. 10/2000). Επίσης, στο εν λόγω επεισόδιο μεταδόθηκαν **σκηνές, οι οποίες έθιγαν την αξιοπρέπεια φυλετικών ομάδων**, κατά παράβαση του **Κανονισμού 26(ιβ)** (υποστοιχείο **11**) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών (Κ.Δ.Π. 10/2000). (Τα γεγονότα εκτίθενται στο υποστοιχείο 1 στη σελ. 3 και 4 της απόφασης).

Θεωρούμε ότι οι επίδικες σκηνές του συγκεκριμένου επεισοδίου ήταν ατυχείς και έθιγαν το σύνολο των έγχρωμων αλλοδαπών που ζουν στην Κύπρο και δη αυτών που εργάζονται ως οικιακοί /ες βοηθοί, όπως άλλωστε φάνηκε και από παράπονο αλλοδαπής που έγινε στην Αρχή. Παρόλον ότι η σειρά στην οποία ανήκει το επεισόδιο με τις επίδικες σκηνές είναι κωμική, οι εν λόγω σκηνές δεν μπορούν να χαρακτηριστούν ούτε κωμικές, αλλά ούτε και σατιρικές, καθώς το περιεχόμενό τους ήταν μειωτικό έναντι της αξιοπρέπειας φυλετικών ομάδων.

Ως προς τα **άρθρα 26(1)(δ)** (υποστοιχεία **1** και **6**) και **30** (υποστοιχεία **2** και **7**) του περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7 (I) του 1998 (όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα) και τους **Κανονισμούς 21(4)** (υποστοιχεία **3** και **8**) και **25(3)(α)** (υποστοιχεία **4** και **10**) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών (Κ.Δ.Π. 10/2000), κρίνουμε ότι από τα ενώπιον μας στοιχεία δεν στοιχειοθετούνται οιοσδήποτε παραβάσεις.

Εν όψει των ανωτέρω, η Αρχή κρίνει και αποφασίζει ότι υπάρχουν παραβάσεις των **Κανονισμών 22(6)** (υποστοιχείο **9**) και **26(ιβ)** (υποστοιχεία **5** και **11**) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Η Αρχή, σύμφωνα με τις πρόνοιες του **άρθρου 3(2)(ζ)**, έχει δώσει στο σταθμό το δικαίωμα να ακουσθεί και μπορεί να προχωρήσει στην επιβολή των, κατά την κρίση της, επιβαλλομένων κυρώσεων.

Παρά ταύτα και υπό το φως των περιστάσεων της υποθέσεως, η Αρχή δίνει στο σταθμό την ευκαιρία να ακουσθεί και μετά τη διαπίστωση της παράβασης για σκοπούς επιβολής κυρώσεων.

Η Αρχή καλεί τον σταθμό, εάν επιθυμεί, όπως υποβάλει τις απόψεις του εγγράφως για σκοπούς επιβολής κυρώσεων μέσα σε δεκατέσσερις (14) μέρες από την λήψη της παρούσας. Σε αντίθετη περίπτωση, η Αρχή θα προχωρήσει στην επιβολή κυρώσεων.



(ΝΙΚΟΣ ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ)
Πρόεδρος
Αρχής Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου

κ.π.

ΑΡΧΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

(ΥΠΟΘΕΣΗ ΑΡ. 54/2005(3))

ΑΥΤΕΠΑΓΓΕΛΤΗ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ «ΣΙΓΜΑ»

Ημερομηνία Απόφασης: 7 Ιουνίου, 2006

Ενώπιον: κ.κ. Νίκου Παπαϊωάννου, Προέδρου, Ανδρέα Ιωάννου, Αντιπροέδρου, Νίκου Παπαμιχαήλ, Μαίρης Κουτσελίνη, Μαρίας Δωρίτη, Ανδρέα Κωνσταντινίδη και Άλεξ Ευθυβούλου, Μελών.

ΑΠΟΦΑΣΗ

Στις **22 Φεβρουαρίου 2006** η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου αποφάσισε ότι υπάρχουν παραβάσεις των **Κανονισμών 22(6)** και **26(ιβ)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Οι πιο πάνω κανονισμοί αναφέρουν:

22(6) «Προγράμματα τα οποία προβάλλονται για δεύτερη ή πολλοστή φορά φέρουν κατά διαστήματα διακριτική ένδειξη στο άνω δεξιό μέρος της οθόνης με το γράμμα (E) εντός παρενθέσεως. Επίσης, στα δημοσιευόμενα στον ημερήσιο τύπο προγράμματα αναγράφεται η ημερομηνία πρώτης προβολής από το σταθμό».

26(ιβ) «Στις ψυχαγωγικές εκπομπές απαγορεύονται – η μετάδοση εκπομπών που θίγουν την αξιοπρέπεια των δυο φύλων, φυλετικών, εθνικών, θρησκευτικών ομάδων ή ατόμων με ειδικές ανάγκες».

Η Αρχή, σύμφωνα με τις πρόνοιες του **άρθρου 3(2)(ζ)**, είχε δώσει στο σταθμό το δικαίωμα να ακουσθεί και μπορούσε να προχωρήσει στην επιβολή των, κατά την κρίση της, επιβαλλομένων κυρώσεων.

Παρά ταύτα και υπό το φως των περιστάσεων της υποθέσεως, η Αρχή έδωσε στο σταθμό την ευκαιρία να ακουσθεί και μετά τη διαπίστωση της παράβασης για σκοπούς επιβολής κυρώσεων.

Η Αρχή με επιστολή της ημερομηνίας **26.4.2006** κάλεσε τον σταθμό, εάν επιθυμεί, να υποβάλει τις εισηγήσεις και απόψεις του εγγράφως για σκοπούς επιβολής κυρώσεων μέσα σε δεκατέσσερις (14) μέρες από τη λήψη της επιστολής. Τονίστηκε επίσης ότι σε περίπτωση που δεν ληφθεί οποιαδήποτε απάντηση μέσα στην πιο πάνω προθεσμία, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου θα προχωρήσει στην επιβολή κυρώσεων.

Με επιστολή του ημερομ. **9.5.2006** και θέμα **«ΑΓΟΡΕΥΣΗ ΓΙΑ ΣΚΟΠΟΥΣ ΜΕΤΡΙΑΣΜΟΥ ΤΗΣ ΠΟΙΝΗΣ»**, ο Δικηγόρος του σταθμού κ. Αυγουστίνος Τσάρκατζις ανέφερε τα ακόλουθα:

«Ενεργώντας εκ μέρους των πελατών μας SIGMA RADIO TV LTD, παρακαλώ όπως λάβετε υπόψη για σκοπούς μετριασμού της ποινής τα όσα αναφέρονται στην επισυνημμένη επιστολή του κ. Τσιάκκα, σεναριογράφου της σειράς «Βουράτε Γειτόνοι».

*Περαιτέρω παρακαλώ όπως λάβετε υπόψη το γεγονός ότι έχει παρέλθει μεγάλο χρονικό διάστημα από τη διάπραξη των εν λόγω παραβάσεων. Είναι πάγια νομολογία των Δικαστηρίων μας ότι αποτελεί μετριαστικό παράγοντα η παρέλευση μεγάλου χρονικού διαστήματος από την διάπραξη κάποιου αδικήματος και της τιμωρίας. Στην υπόθεση **Αντώνης Βασιλείου ν. Δημοκρατίας Ποινική Έφεση αρ. 6937**, το Ανώτατο Δικαστήριο τόνισε τα εξής: «Η αποτίμηση κατά το πέρας της διαδικασίας της καθυστέρησης ως παράγοντα ελαφρυντικού της ποινής τείνει*

να μετριάσει την απόσταση που δημιουργείται, ως προς το άτομο του παραβάτη, μεταξύ του χρόνου που διαπράττεται το αδίκημα και του χρόνου τιμωρίας του».

Ο σταθμός απολογείται για τη διάπραξη των εν λόγω αδικημάτων, και υπόσχεται ότι από τούδε και στο εξής θα συμμορφώνεται με τη σχετική νομοθεσία».

Η επιστολή του σεναριογράφου της σειράς «Βουράτε Γειτόνοι» κ. Γιώργου Τσιάκκα ημερομηνίας **6.5.2006**, που διαβιβάστηκε με την πιο πάνω επιστολή, αναφέρει:

«Κύριε Επαμεινώνδα,

Σας απευθύνω αυτή την επιστολή γιατί περιήλθε σε γνώση μου απόφαση της αρχής με αρ. 54/2005(3) με την οποία γνωστοποιείται στον τηλεοπτικό σταθμό Σίγμα ότι θα του επιβληθούν κυρώσεις γιατί μετά από αυτεπάγγελτη διερεύνηση, διαπίστωσε παραβάσεις των κανονισμών 22(6) και 26(ιβ) σε επεισόδιο της σειράς Βουράτε Γειτόνοι της οποίας το σενάριο ήταν δικό μου.

Η απόφαση της αρχής κύριε Επαμεινώνδα, επιτρέψτε μου να σας πω ότι με θίγει σαν σεναριογράφο αλλά το κυριότερο με θίγει σαν άνθρωπο. Δεν μπορώ να δεχτώ για παράδειγμα ότι στα γραφόμενα μου υπήρχε «παρότρυνση σε μίσος λόγω διαφοράς φυλής». Αντίθετα προσπαθώ κάθε φορά που ασχολούμαι με το φαινόμενο του ρατσισμού να κτυπήσω τον όποιο ρατσισμό υπάρχει στην κυπριακή κοινωνία. Αυτό προσπάθησα να κάνω και στην συγκεκριμένη περίπτωση. Όταν βάζω την καθαρίστρια να συμπεριφέρεται με τον τρόπο που συμπεριφέρεται δεν καλώ τις καθαρίστριες της Κύπρου να ακολουθήσουν το παράδειγμα της. Το αντίθετο προσπαθώ να περάσω. Όμως αν δεν γίνεται αμέσως αντιληπτό από κάποιους θεατές (στην περίπτωση από τα μέλη της αρχής) υπάρχουν στη συνέχεια του σεναρίου σκηνές που το κάνουν πιο ξεκάθαρο.

Φαίνεται όμως ότι τα μέλη της αρχής σχημάτισαν αυτή τη γνώμη γιατί είδαν μόνο την συγκεκριμένη σκηνή που αναφέρετε στην επιστολή σας προς τον σταθμό. Δεν ξέρω γιατί είδαν μόνο τη συγκεκριμένη σκηνή όμως αντιλαμβάνεστε ότι αυτό δεν είναι ούτε σωστό ούτε δίκαιο. Αν τους γινόταν σωστή ενημέρωση ή αν έκαναν τον κόπο να προχωρήσουν λίγο πιο κάτω την κασέτα, θα έβλεπαν ότι οι ήρωες της σειράς μιλούν με πολύ καλά λόγια για την ξένη κοπέλα, ότι είναι τίμια κλπ, ένας

πραγματικός θησαυρός, και στην συνέχεια, στο επόμενο επεισόδιο, όταν πέφτει θύμα εκμετάλλευσης γιατί θέλουν να την βάζουν να κάνει και δουλειές εκτός σπιτιού χωρίς να πληρώνεται – πράγμα που όπως θα ξέρετε γίνεται κατά κόρον – επεμβαίνει η γυναίκα που τους την σύστησε και τους κατακεραυνώνει για την εκμετάλλευση που υφίσταται η κοπέλα και κατ' επέκταση πολλές από τις ξένες οικιακές βοηθούς.

Αντιλαμβάνεστε λοιπόν ότι θα είναι εντελώς άδικο και για μένα και για τον σταθμό να υπάρχει αυτή η εντύπωση και επιπλέον να τιμωρηθεί ο σταθμός με οποιαδήποτε ποινή. Γι αυτό σας παρακαλώ μεταβιβάστε στα μέλη της αρχής την παράκληση μου να εξετάσουν και πάλι την υπόθεση με τα νέα δεδομένα που σας παραθέτω. Είμαι στη διάθεση σας για οποιεσδήποτε διευκρινίσεις.

Δεν σχολιάζω το θέμα της ποιότητας της γλώσσας και πως αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται σε κωμικές σειρές, αναλόγως με το ποιος χαρακτήρας μιλά γιατί παίζουμε σε πολύ μεγάλο κεφάλαιο. Αν θέλετε όμως να το συζητήσουμε είμαι και πάλι στην διάθεση σας».

Η Αρχή έλαβε σοβαρά υπόψη την πιο πάνω γραπτή αγόρευση του σταθμού, ωστόσο δεν κάνει αποδεκτό τον ισχυρισμό του σεναριογράφου της σειράς, ότι η βελτίωση της εικόνας εναντίον της αλλοδαπής οικιακής βοηθού που, όπως υποστηρίζει, επιτυγχάνεται στο επόμενο επεισόδιο, ανατρέπει τις κακές εντυπώσεις που δημιουργούνται στο επίδικο επεισόδιο. Ακόμα όμως και να γινόταν αποδεκτός ο ισχυρισμός, δεν παύουν οι σκηνές του επίδικου επεισοδίου να έχουν έντονο ρατσιστικό χαρακτήρα. Ούτε και είναι απαραίτητο ο θεατής να παρακολουθεί όλα τα επεισόδια για να βγάλει στο τέλος γενικό συμπέρασμα, λαμβανομένου μάλιστα υπόψη του γεγονότος, ότι κάθε επεισόδιο είναι αυτοτελές, έστω κι αν οι πρωταγωνιστές είναι οι ίδιοι. Όπως έχει ήδη επισημανθεί στην απόφαση της Αρχής ημερομηνίας 22.2.2006, οι σκηνές ήταν ατυχείς και έθιγαν το σύνολο των έγχρωμων αλλοδαπών που ζουν στην Κύπρο και δη αυτών που εργάζονται ως οικιακοί /ες βοηθοί, όπως άλλωστε φάνηκε και από παράπονο αλλοδαπής που έγινε στην Αρχή.

Αναφορικά με την παράλειψη της τοποθέτησης της διακριτικής ένδειξης με το γράμμα (E) εντός παρενθέσεως στο επεισόδιο που μεταδόθηκε στις 4.12.2004, η Αρχή επισημαίνει ότι η τήρηση των προνοιών του σχετικού Κανονισμού αποτελεί βασική υποχρέωση των σταθμών έναντι των τηλεθεατών τους, οι οποίοι δικαιούνται να έχουν γνώση εάν το συγκεκριμένο πρόγραμμα που μεταδίδεται, προβάλλεται για πρώτη φορά ή σε επανάληψη.

Εν όψει των πιο πάνω, η Αρχή κρίνει και αποφασίζει να επιβάλει στο σταθμό κυρώσεις ως ακολούθως:

Για την παράβαση που έγινε στις **29.11.2004**, του **Κανονισμού 26(ιβ)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών (Κ.Δ.Π. 10/2000) (υποστοιχείο **5**), το διοικητικό πρόστιμο των **2500 – Λ.Κ.**

Για τις παραβάσεις που έγιναν στις **4.12.2004** το συνολικό διοικητικό πρόστιμο των **3250 – Λ.Κ.** ως ακολούθως:

- Για την παράβαση του **Κανονισμού 22(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών (Κ.Δ.Π. 10/2000) (υποστοιχείο **9**), το διοικητικό πρόστιμο των **750 – Λ.Κ.**
- Για την παράβαση του **Κανονισμού 26(ιβ)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών (Κ.Δ.Π. 10/2000) (υποστοιχείο **11**), το διοικητικό πρόστιμο των **2500 – Λ.Κ.**

Ο σταθμός καλείται να εμβάσει προς την Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου το συνολικό διοικητικό πρόστιμο των **5750 – Λ.Κ.** που του έχει επιβληθεί μέσα σε τριάντα (30) μέρες από την κοινοποίηση σ' αυτόν της παρούσας απόφασης.



(ΝΙΚΟΣ ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ)
Πρόεδρος
Αρχής Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου

Κ.Π.